

# TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 39. (913.) szám

Temerin, 2012. szeptember 27.

Ára 50 dinár

## A gyermekhét rendezvényei

*Mottó: Együtt jobbak vagyunk.*

A jövő hét a gyermekek jegyében zajlik, a rendezvények középpontjában a gyermekek fognak állni. Az oktatási intézmények, a művelődési központ és az önkormányzat állított össze néhány saját, illetve közös és átfogó programot a gyerekeknek. Az október 1-je és 7-e közötti hét mottója: Együtt jobbak vagyunk.

Az önkormányzat szervezésében tartják az óvodások, az általános iskolások és a középiskolások kiállításának hagyományos látogatását a község házára és a polgármesterhez. A gyerekek betekintheznek a polgármester kabinetjébe, megnézhetik a földszinti ügyfélfogadó-szolgálatot és bevonulhatnak a községi képviselő-testület alagsori üléstermébe, sőt a tisztségviselők székébe is beleülhetnek. A vendégek ajándékot visznek, a vendégfogadók pedig megvendégelik a kiállítások tagjait. Ugyancsak az önkormányzat szervezi a ha-

gyományos jelmezes felvonulást és a piacközi központi ünnepséget, amely számos meglepetést hoz a figyelem középpontjában álló gyermekeknek.

A Kókai Imre Általános Iskola szokásához híven gazdag programot készített. Miavcz Dóra iskolapedagógustól megtudtuk, hogy az alsósok és a felsősök külön-külön vesznek részt az aktivitásokban. A képzőművészeti pályázaton nyert alsósok, felsősök egyaránt ott lesznek az október 1-jén délben a művelődési központ kaptárában tartandó kiállítás megnyitóján. Másodikán rövidített órákat tartanak az osztálytanítók, és utána kalózzjátékot szerveznek tanítványaiknak. Szerdán, a művelődési központ szervezésében 12 órás kezdettel az iskola alsós tanulói alkalmi műsort mutatnak be az óvodásoknak és alsós társaiknak a színházban.

Folytatása a 3. oldalon

## Kerékpártúra a Jegricskára

*Megtartották az autómentes napot*

Szombaton, 22-én az autómentes világnapon a Vodomar 05 Ökoközpont az önkormányzat támogatásával kerékpártúrát szervezett Járektól a Jegricskáig. A temerini általános iskolás gyerekek és más érdeklődők délelőtt 9 órakor gyülekeztek a központban és várták a Járek, illetve Kolónia irányából karikázó csoportot. Egy időre lezárták a forgalom elől a Petőfi Sándor utcának az Újvidéki utcától a község háza bejáratáig húzódó szakaszát, hogy a résztvevők zavartalanul rajzollhassanak az aszfalra. A Vodomar 05 Ökoközpont képviselői ismertették a rendezvény programját és útirányát, majd mindenkit megajándékoztak egy üveg vízzel.

A kerékpárosok mintegy 200 fős menetoszlopa a közlekedési rendőrök felügyelete alatt haladt az úti cél felé. Az élen néhány aktív kerékpárversenyző karikázott, közöttük Tarján Tibor 82 éves nyugdíjas, négyszeres országos bajnok. A gyermekek fegyelmezetten, egymás után, de tanáraik felügyelete alatt és utasításaiknak megfelelően haladtak. Az autómentes világnapon kerékpározók csoportjához néhány

idősebb személy csatlakozott – hobbiból. Nekik is volt annyi kondíciójuk, hogy az egyébként kellemes őszi napon, kikapirkázzanak a temeriniiek által kedvelt folyócska partjára.

A menetoszlop mintegy félórányi tekerés után gördült be a Jegricska-parti Információs Központba, ahol a szervezők frissítővel várták a túrázókat. Egyórás előadás következett. Először a Vajdaság Vizei Közvállalat képviselői beszéltek a Jegricska Természeti Parkról, a védelem alatt álló terület állat- és növényvilágáról. A helyi rendőrállomás képviselője a biztonságos kerékpározásról szólt a gyerekeknek.

Folytatása a 4. oldalon



Indulás előtt a túrázók

## A képviselő-testületi ülés

Holnap, szeptember 28-án tartja 5., évi szabadságok után pedig 1. ülését az új összetételű községi képviselő-testület. Tizenhárom téma szerepel napirenden egyebek között a helyi közösségekről, a telekrendezési illetve vonatkozó elszámolási mércékről, valamint a községi Idegenforgalmi Szervezet alapításáról szóló határozat kiegészítéséről és módosításáról. Megvitatják néhány községi alapítású közzvállalat múlt évi munkájáról és ügyviteli eredményéről, valamint idei évi programjáról szóló jelentést és káderkérdések is napirenden szerepelnek.

## Útiköltség-térítés

Az önkormányzat az idén is hozzájárul a Temerinen kívül tanuló középiskolások utazási költségéhez. A községen kívüli középiskolák rendes tanulói, még ma és holnap igényelhetnek útiköltség-támogatást. A kérvényhez csatolni kell: az iskolai igazolást, amellyel a diák bizonyítja, hogy az intézmény rendes tanulója a 2012/2013-as tanévben, kiskorú tanuló esetében az egyik szülő személyazonossági igazolványának fénymásolatát.

A kérelmet Temerin községi képviselő-testülete címére (Újvidéki u. 326.) kell eljuttatni postán, vagy az ügyfélfogadó szolgálat 3-as pultjánál a község házában kell leadni.

# Tökfesztivál és -verseny

Négyszáz kiló tökből és száz kiló kukoricaliszból készül a tökös görbe és -rétes

Ternovác Tibortól, a Kertbarátkör elnökétől megtudtuk, hogy az idei fesztivál kétnapos lesz és egy héttel a nagykikindai országos tökverseny megelőzően tartják. A pontos dátum: október 3-a és 4-e, a helyszín a szokásos, a Május 1-je utca, illetve a művelődési központ képtára. Felmerült ugyan a helyszín megváltoztatása, nevezetesen, hogy a fesztivált a művelődési központ udvarában tartásák, de a javaslatot végül is elvetették.

A rendezvény jövő hét szerdán kezdődik a kolbász-, az óriás- és fehér tökök, valamint a kompozíciók átvételével, továbbá a Tökök és őszi termények témára készített gyermekrajzok zsűrizésével. A tavaly bevezetett új versenykategóriát, a fehér sütőtökversenyt az idén is megtartják. A legszebb gyermekrajzokból összeállított kiállítás október 3-án délután 5 órakor nyílik meg a művelődési központ képtárában.

A görhesítés a délutáni–esti órákban műhelymunka keretében kezdődik. Az asszonyok hagyományos módon, kézi reszelővel legalább 400 kiló tököt fognak lereszteni, majd 100 kiló kukoricaliszból és egyéb hozzávalókból görhét és tökös rétest készítenek. A sütést az idén is a Hofy-Cuki pékség vállalta. Újdonság, látványosság lesz az óriásgörhe, amelynek méreteit egyelőre nem lehet tudni, de a lehető legnagyobbat szándékozzák sütni egy erre a célra készített speciális

alkalmatosság segédletével. Az óriásgörhét a fesztivál napján a gyerekek közt fogják szétszítani, mivel az idei rendezvény középpontjában a gyermekek állnak. A mintegy 2500–3000 adag görhe- és rétesűtés lebonyolításának felelőse Deák János lesz. A diákok tökfaragására szerdán kerül sor, hogy a látogatók már csütörtökön megtekinthessék az emelvényen sorakozó remekműveket. Egyébként igyekezni fognak minél több gyermeket bevonni a gyermekhéten szervezendő rendezvénybe, és szeretnék, ha szerdán és csütörtökön is lenne valamilyen kulturális program.

– A második napon, jövő csütörtökön, a Május 1-je utcában tartjuk a fesztivál ünnepélyes megnyitóját – mondja a Kertbarátkör elnöke. – Ezt követi majd az óriás-, a kolbász- és a temerini sajátosságának számító fehér sütőtökök mérése, rangsorolása súly, illetve hosszúság szerint, valamint a legszebb kompozíciók kiválasztása. Az eredményhirdetést 12 órára tervezzük. Az utcában helyet kapnak a kézművesek, valamint azoknak a személyeknek a kiállításai, akik tökből készítettek valamilyen tárgyat, illetve tökmoatívummal díszített kézimunkát varrtak. A Kertbarátkör csapata mintegy 400 adag birkapaprikást főz. A látogatók görhét és tökös rétest vásárolhatnak a helyszínen. A szakácsok már reggel 8 órakor szeretnék megkezdeni a birkapörkölt árusítását. •

## Program

SZERDA, OKTÓBER 3.

8.00–14.00 – A kiállítás előkészítése, a tökök (kolbász-, óriás- és fehér sütőtök) és tökből készült kompozíciók átvétele. Helyszín: Plectér, Május 1-je utca.

9.00–15.00 – Tökök reszelése hagyományos módon, helyszín: Kertészlak.

17.00 – Iskolás gyermekek rajzkiállításának megnyitója. Helyszín: Lukijan Mušicki Művelődési Központ. A diákok tökfaragó versenyének kezdete.

18.00 – Műhelymunka: A görhe készítése és sütése, helyszín: Hofy-Cuki pékség.

CSÜTÖRTÖK, OKTÓBER 4-E

8.00 – A tökök átvétele a vidéki kiállítóktól.

10.00 – XIV. Dél-Bácskai Tökfesztivál megnyitója, dr. Berényi János. Hagományos tökételek kóstolója. Kézműves kiállítás megnyitója. A becsei Szivárvány amatőr festőcsoport helyszínen készült alkotásainak bemutatása.

10.30 – A bírálóbizottság munkája (mérés, a legszebb kompozíció kiválasztása). Az óriásgörhe bemutatója és felvágása.

12.00 – Eredményhirdetés.

Egész napos kulturális szórakoztató programok a színpadon. Görhe és tökös rétes árusítása, ameddig a készlet tart. A sörátorban hagyományos birkapaprikás és a Kertbarátkör italai kaphatók.

Mindenkit szeretettel várnak a rendezvényre. Tel. 063/577-705, www.kertbaratkor.org.rs

## A közművállalat hírei

A múlt héten megkezdődött a vízórák leolvasása. Aki nem tartózkodott otthon és postaládájában megtalálta az írásos értesítést, olvassa le vízóráját és jelentse személyesen (Kossuth Lajos u. 31/1) a közművállalat marketingosztályán, telefonon (843-666), vagy e-mailben (prijavastanja@jkptemerin.com). Aki nem jelenti órája állását, annak a szeptemberi számláján családtagonként 6 köbméteres vízfogyasztást számolnak el.

Az október 25-én hatályba lépő új közlekedésbiztonsági törvény számos újítást és szigorítást hoz a vezetői engedélyek megszerzésének folyamatába. Jelenleg még a régi módon történik az oktatás és a viz-

gáztatás. A közművállalat keretében működő autósiskolában ma, szeptember 27-én elméletből és gyakorlatból vizsgáztatják a járművezető-jelölteket. A délelőtt 9 órakor kezdődő tesztelést megelőzően reggel fél nyolctól pótvizsgáznak vezetésből a B kategória megszerzéséért tanulók a TSK futballpálya melletti gyakorló pályán.

Az időjárástól függetlenül a közművállalat megkezdte az előkészületeket a fűtési időnyre. Közben figyelik az esetleges meghibásodásokat, folyásokat, hogy a lehető legrövidebb időn belül elháríthassák azokat. Ebben a polgárok segítségére is számítanak.



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

## MEGNYÍLT A LARA COSMETICS

üzlet az Újvidéki u. 342. szám alatt.

Kínálatunkban gazdag választék **kozmetikumokból** (Afrodita, Soraya, Garnier, Loreal, Max Factor, Deborah, Miss Sporty), **parfümök**, valamint nagy választék mézből – díszcsomagolásban.

Ugyanott egyedi készítésű táskák, kalapok.

Munkaidő: hétfőtől szombatig 8–20 óráig.

1000 Din feletti vásárlás esetén – 10% kedvezmény.

# A gyermekhét rendezvényei

Folytatás az 1. oldalról

Csütörtökön délelőtt csoportosan ellátogatnak a tökfesztiválra, délben pedig a művelődési központ jóvoltából megnézhetnek egy filmelőadást. Pénteken minden osztályban rövidített órákat tartanak, az elsősök és a másodikosok részt vesznek a jelmezes felvonulásban és a piactéri központi ünnepségen. A harmadikosok és a negyedikesek a tanítók felügyeletével a tantermek ablakait fogják feldíszíteni. A felsősöknek sportnap lesz.

Október 1-jén a felsősök küldöttsége az iskolaigazgató vezetésével részt vesz a polgármesternél rendezett fogadáson. Kedden a felsős tanulónak is rövidített óráik lesznek, és a heti program keretében Édes nap – Diós nap címmel szerveznek foglalkozást. A diákok tantermiükben az osztályfőnökök segédletével diós minyont gyúrnak. A szükséges alapanyagokat megbeszélés szerint a tanulók viszik az órára. Az édesség készítése közben a tanulók beszámolnak a dióban található vitaminokról és a szervezetre gyakorolt jótékony hatásáról. A foglalkozás célja a közösség erősítése, a barátkozás és a tanulás. Szerdán az osztályfőnöki órák keretében bemutatják az UNICEF-et és beszélnek a gyerekek alapjogairól (élet, egészség, oktatás, játék, név stb.), az iskolai jogokról és az iskolai kötelezettségekről. Csütörtökön a felsősök a tökfesztiválra látogatnak, este 6 órai kezdettel filmelőadást tekintenek meg. A felsősök sportnappal zárják a gyermekhetet. Jó idő esetén rövidített órák lesznek, esős idő esetén a sportnap elmarad, és rendes tanítás lesz.

mcsm

## Méhész hírek

A Szigeti Sándor Méhészegyesület szeptember 28-án, pénteken este 7 órakor a Kertbarátkör helyiségében tartja szokásos összejövetelét. Megvitatásra kerülnek az esztendő utolsó nagy munkái a méhesben, szó lesz a topolyai mézfesztiválról és egyéb kérdésekről. Várjuk a fiatalokat is, akik szeretnének méhészettel foglalkozni, ugyanis folytatódik a méhészeti oktatás.

B. Z.

## FÖLDET BÉRELEK.

Érdeklődni és jelentkezni  
a 064/118-21-72-es  
mobilszámon.

## Szülők nyílt levele

### a vajdasági magyar pártvezetőkhez

Tisztelt Pártelnökök!

Kérem Önöket, hogy amennyiben módjukban áll, jelenjenek meg Szabadkán az október 12-ére összehívott megbeszélésen, és foglaljanak pozitív állást mind az öt temerini fiú ügyében!

Ők mindannyian az akkori szerb politika áldozatai. Amint tudják, akkoriban 300 magyarverés történt a Vajdaságban, az itteni magyarok viszont csak egy esetben ütöttek vissza. Ezért a fiúkat összesen 61 évnyi letöltendő börtönbüntetésre ítélték. Azonban olyan szörnyűséges gaztettet, amivel vádolták őket (emberölési kísérlet), nem követtek el.

A korrupt bírónő által vezetett tárgyaláson elhangzottak messze nem feleltek meg a valóságnak. Az ő legfőbb bűnük az volt, hogy magyarok. A példátlanul szigorú ítélet meghozói nagyon jól tudták, hogy még a háborús bűnösök is csak ritkán kapnak ilyen súlyos ítéletet. Valójában az itteni magyarok megfélemlítése volt az igazi cél.

Ez az elhibázott bírósági ítélet nemcsak az öt fiúnak szól, hanem az itteni magyarságnak is. Figyelmeztetés ez mindannyiunk számára: így járhat mindenki, aki nem hajt

fejet, aki nem tűri, hogy szidalmazzák és bántalmazzák a magyarsága miatt.

2004 óta elhunyt Illés Zsolt édesanyja és édesapja, Szakáll Zoltán édesapja, Uracs József édesanyja, Horváth Árpád és Mária István nagypapja.

Mi, szülők nem akarunk és nem is tudunk belenyugodni abba, hogy a fiaink egy olyan tett miatt töltsenek éveket börtönben, amelyet nem is követtek el. Én súlyos cukorbeteg vagyok, a feleségemnek, Ilonának pedig az idegrendszerét kezdte ki ez a túrhetetlen állapot.

Kérem Önöket, hogy fogjanak össze a fiúk és az egész délvidéki magyarság érdekében! Tegyétek félre az ellenségeskedést, és hozzanak egy egységes döntést! Érdemes egymásnak kezét nyújtani és összetartani egy nemes cél érdekében.

Mi, szülők, de talán az itteni magyarság is ezt várja el Önöktől.

Tudomásunk van arról, hogy a szerb köztársasági elnök hamarosan Magyarországra látogat, ezért jó lenne, ha addigra megszületne az Önök közös álláspontja is.

Tisztelettel a temerini szülők nevében:  
MÁRIÁS István

## Megnyílt a nappali központ

A fejlődési rendellenességgel élő gyermekeket és szüleit segítő projektum áprilisi bemutatója után múlt pénteken hivatalosan is átadták rendeltetésének, és ezzel megkezdte munkáját a hasonló céllal épült napközi a Pap Pál utca 1-es szám alatti házban. A januárig tartó projektum gazdája az önkormányzat, partner benne a szociális központ, támogatja az Európai Unió és a szerb kormány is.

Az alkalmi ünnepségen tartott megnyitójában Vladislav Capik polgármester elmondta, hogy az önkormányzat a projektum lejárta után is támogatni kívánja a központ munkáját, lehetővé téve annak állandó működését és napi szolgáltatások igénybe véte-

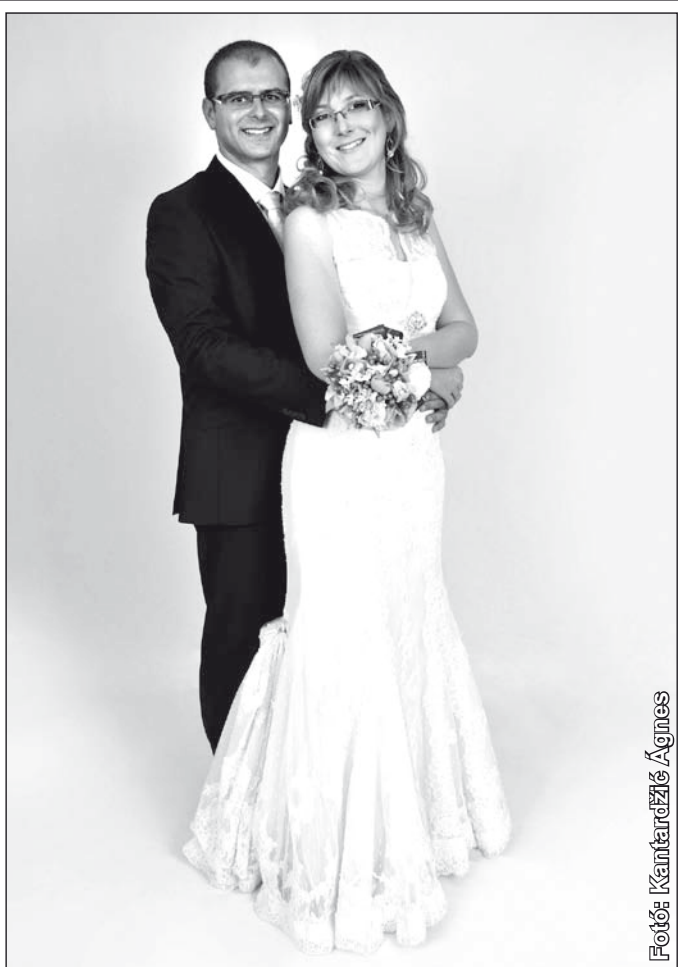
lét. Cél ugyanis a különböző veszélyeztetett csoportok (munkanélküliek, kiskeresetűek, menekültek, gyermekek, fiatalok) társadalmi integrálása és a lehetőségek bővítése számukra. A megnyitón jelen volt Zoran Martinović, a Munkaiügyi és Szociális Minisztérium államtitkára, aki a temerini projektet a hasonlók között a legsikeresebbnek nevezte. Magáról a projektumról és a januártól napjainkig eltelt időszak tevékenységéről Biljana Maričić, a projekt koordinátora számolt be. A mintegy 100 fős csoportot Urbán Izabella, a községi tanács oktatással megbízott tagja is üdvözölte. A gyerekek, akik a központot látogatják, zenés-táncos programmal kedveskedtek.

Tüzelő beszerzését, szemétkihordást,  
költöztetést, építőanyag  
fuvarozását vállalom.



Telefonszám: 061/712-09-51,  
063/77-96-326, 843-581

## Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Fotó: Kamfardzic Agnes

*Banjac Krisztina és Francia Dániel*

## Kerékpártúra a Jegricskára

Folytatás az 1. oldalról

Elhangzott, hogy a biciklisekre is ugyanazok a szabályok érvényesek, mint a forgalom többi résztvevőjére. A bukósikak nem kötelező, de lakott területen kívül, rossz látási viszonyok között ajánlott a fényvisszaverő mellény viselete. Befejezőként egy kerékpáros sportoló elmondta, hogy a biciklizés főleg a lábakat erősíti, de jól tesz a vérkeringésnek és a szív-működésnek is. Az Ökoközpont képviselője jelentést tett az autómentes világnap alkalmából tartott járműszámlálás eredményéről, mely szerint a Temerinbe vezető főúton kialakított számlálási pontokon 10 perc alatt mintegy 150 gépjármű haladt át.

A kimerítő és érdekes előadás után a szervezők zsíros kenyérral és bagulyással vendégelték meg a túra résztvevőit. A gyermekek megtekinthették a parton kiállított hajót és játszhattak egy jót a szabadban, a friss levegőn. A közös fotózás után a csoport elindult haza.

Kép és szöveg: MÓRICZ Dénes

**FÖLDET BÉRELEK**  
Telefon: 063/73-32-695

Bécsbe  
A drága jó gyerekeknek,

## Nagy Zsoltnak és Erikának

házasságkötésük 20. évfordulóján,  
valamint Zsoltnak 50. születésnapján  
tiszt szívvel gratulálunk és további  
jó egészséget kívánunk.

Melániát is pusziljuk sok szeretettel.

Anyu és öccse, Árpi családjával:  
Nóra, Vivien és keresztfiuk, Kevin

Ha szeretne elmenni az orvoshoz, a piacra, Újvidékre, távolabbi rokonokhoz vagy kényelmesen utazni a tengerre, a gyógyfürdőbe, akkor

## HÍVJON TAXIT!

Milenković Novák Klára és férje,  
Žiko a nap 24 órájában a rendelkezésére áll.

Nappal tárcsázza a 062/866-23-15-ös, éjjel pedig a 063/132-19-68-as mobilszámot és máris háza előtt van a fehér Passat karaván!

Utazzon kényelmesen, biztonságosan és kedvezményesen!  
Klára és Žiko gondoskodik, hogy célba érjen!

## Tini meghallgatás

A Tini Ifjúsági és Tánctalénekesek Vetélkedőjének szervezőbizottsága értesíti a versenyre benevezett fiatalokat, hogy a meghallgatást szeptember 30-án, vasárnap délután két órától tartják a színházteremben. A versenyzőknek három dalt kell előadniuk a meghallgatáson, ahol a zsűri javaslatára egy dalt választanak ki a döntőre. A könnyűzenei énekes vetélkedőn a jelentkezők két kategóriában versenyeznek: a 13-18 évesek, valamint a 18-25 évesek korcsoportjában.

A fesztivál zsűrije korosztályonként I., II. és III. díjat ítél oda. A publikum szavazatai döntik el a közönség díját.

A versenyzőket a döntőn a szervezők által biztosított zenekar kíséri. Kéri a jelentkezőket, hogy a meghallgatásra hozzák magukkal bármilyen hanghordozón azoknak a daloknak a felvételét, amelyekkel a novemberi döntőn kívánnak fellépni. A versenyt november 24-én tartják a Sportcsarnokban.

ács

Minőségi áru kedvező áron

**ASAVANOVIC** fóliakikertészetben!

Az őszi kínálatban: cserepes gömbkrizantém 50-300 dinárért!  
Nagy választék hagyományos, kúszó fajtájú és különböző színű árvácskából!  
A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, és egyéb szobanövény!  
A temerini vásárlóknak továbbra is kedvezmény!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**  
Megéri nálunk vásárolni, kert- vagy udvarrendezést rendelni!

# Módosult a gyógyszerlista

*A gyógyszerértárvezetővel beszélgettünk*

Ismét módosultak a gyógyszerlisták. Milyen változásokat jegyeztek? – kérdeztük Milinszki Kantardzity Mária okleveles gyógyszerésztől, az egészségház keretében működő gyógyszer-tár vezetőjétől.

– Nincs nagy változás, ám néhány gyógyszer után, amelyekért eddig dobozonként csak a minimális 50 dináros hozzájárulást kellett fizetni, ezentúl a gyógyszer árának bizonyos százalékát kell fizetni, de van a fordított esetre is példa, hogy az orvosság olcsóbb lett. Néhány gyógyszer, amelyért eddig teljes árat kellett fizetni, most hozzájárulás ellenében kiváltható. A szív- és koszorúérrendszer betegségeire, a vérzsírosodásra ható, valamint a vérnyomáscsökkentők egy csoportjába tartozó gyógyszerek esetében változott a gyógyszer ára és a hozzájárulás. Az idegrendszerre ható gyógyszereknél egyaránt csökkent az ár és a hozzájárulás százalékaránya, ezáltal hozzáférhetőbbeké váltak, ezentúl például az Alzheimer-kórban szenvedők is olcsóbban juthatnak gyógyszerhez.

## • Általában milyen a gyógyszerellátás?

– Lényegében gyógyszerhiány volt, van és lesz is. Némelyek kötődnek bizonyos szerekhez és hiányként tekintenek arra, ha az általuk használt készítményből éppen nincs. Lehet, hogy a helyettesítő gyógyszer jobb a megszokottnál,

de a betegnek nincs bizalma, hite iránta. Mi nem tekintjük hiánycikknek azt a gyógyszert, amely egy másik gyár termékével helyettesíthető, olyannal, amelyik azonos hatóanyagot tartalmaz, azonos mennyiségben. Egyes gyárak mostanában nem termelik a megszokott árut, problémás a Jugoremedija, de nem gyárt bizonyos szereket a Srbolek és a Galenika sem. Természetesen vannak olyan orvosságok, amelyeket nem tudunk helyettesíteni. Leginkább az olyan behozataliak hiányoznak, amelyeknek nincs hazai megfelelőjük. A Jugoremedija egyes speciális készítményei más gyárak készítményeivel nem helyettesíthetők. A Srbolek is készített ilyen speciális gyógyszereket. Már huzamosabb ideje nincs Nitroglicerín szívgyógyszer, vérkeringésre Trental, valamint Daonil cukorgyógyszer, azzal, hogy a Trentalnak van helyettesítője, de pillanatnyilag abból sincs polcainkon. A cukorgyógyszernek is van behozatali helyettesítője, de ennek már más az erőssége és csak az orvossal való megbeszélés után használhatja a beteg.

## • A vényre felírt gyógyszerek meddig válthatók ki?

– A krónikus betegségek esetében vényre felírt gyógyszert két hétig kiválthatják a betegek. A dupla receptre kiírt erős hatású, specifikus

## Kukorica-fajtabemutató

Pénteken, szeptember 28-án 11 órakor kukorica-fajtabemutató lesz a Zsúnyi-Szilák Földműves-szövetkezet szervezésében a gospođinci út melletti parcellán. Minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.

## Nyugdíjasok figyelmébe

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete a szív napja és október 1-je, az idős emberek nemzetközi napja alkalmából hétfőn, reggel 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében ingyenes vérnyomás- és vércukorszint-mérést szervez.

A forgalmi adó várható növekedése miatt kéri a tagokat, hogy rendezzék a tűzifával kapcsolatos tartozásukat.

készítményeket hét napon belül kell kiváltani. Az antibiotikumok legfeljebb három napig vehetők fel. A vényre felírt gyógyászati segéd-eszközök, mint amilyen az inzulin beadásához a tű, egy hónapon belül vehetők fel. Az írásos rendelvényre felírt gyógyászati segéd-eszközök három hónapig vehetők fel (pelenkák felnőtt betegeknek, cukorszintmérő szalagok, a sztóma program eszközei).

mcsm

## Egy magyar szó karrierje Európában

Az Európa Tanács döntése értelmében 2001 óta szeptember 26-a jeles napnak számít: az öreg földrész polgárai (elvileg legalábbis) ilyenkor ünneplik a kontinens nyelveinek napját. Európában közel kétszáz nyelvet beszélnek, közöttük világnyelvek és a kihalás rémétől fenyegetett, ma már mindössze pártucát személy által beszélt nyelvek is vannak. Az európai nyelvek kulturális és politikai helyzete különböző. A kihalásra kárhódított kisnyelvek nem azért tűnnek el, mert kicsik, hanem azért, mert már ezt megelőzően megkérdőjeleződött vagy tudatosan szétromboltatott az adott nyelveket beszélő közösségek gazdasági és politikai lételemük, és azzal együtt társadalmi presztízse.

Mi, magyarok, annak ellenére, hogy Európában szinten rokontalan a nyelvünk, több mint ezerszáz év viszontagságaival dacolva egyelőre jól álljuk a sarat – határon túli közösségeinkről ez viszont egyre kevésbé mondható el. Persze mindez elsősorban társadalom- és nyelvpolitikai kérdés. A nyelvek és kultúrák olykor nyíltan, máskor leplezetten folyó küzdelmében, vagy ha úgy tetszik, egymásra gyakorolt befolyásában mindig is nagy szerepe volt, a katonai és politikai hegemonián kívül a gazdasági befolyásnak, de nemegyszer még a technikai/technológiai innovációnak is. Aki tartós előnyökre tett szert ezeken a területeken, az előbb-utóbb uralta a nemzetközi nyelvi mezőnyt is. Az ókor végén és a középkorban így vált „lingua francává”, közvetítő nyelvvé a latin, később a francia és – különösen a közép-európai régióban – német, majd e nemzeteknek amerikaiak általi háttérbe szorítását követően az angol. A nagy nemzetek nyelvük és kultúrájuk terjesztésére – olykor nem is minden hátsó szándék nélkül – milliárdokat költenek.

A nyelvek egymásra hatása, a szókinccs „csereberéje” legtöbbször mégsem feltételez hatalmi vagy hegemon viszonyt; az adok-kapok a nyelv világában, akárcsak az anyagi és műveltségi javak piacán, szinte spontán módon működik, különösen egymás mellett élő közösségek esetében. Ismeretes – az iskolákban is tanítják – hogy a magyar szókinccs bővelkedik délszláv eredetű elemekben. Arról viszont már kevesebb szó esik, hogy ugyanakkor a szerb és a horvát nyelv szókinccse is gazdagodott mintegy 1100-1300 magyar kifejezéssel. A nyelvvel mint olyannal nem, vagy csak igen ritkán foglalkozó hétköznapi halandók leginkább csak a šargarepá-t, a gulaš-t, a perkelt-et (pörkölt), az ašovot (ásó), az alovot (háló), esetleg még a kočijaš-t (kocsis) ismerik fel közülük, de önmagában ez még nem olyan nagy baj.

Apropó kočijaš! E kifejezés a kočija (kocsi, szekér, hintó, fogat) szó származéka, amely közvetlen átvétel a magyarból, s körülbelül a XV-XVI. századra tehető, ugyanis ekkoriban futott be nemzetközi karriert a Mátyás király Kocs községben működő mesterei által korszerűsített szekér új típusa, amit aztán, hogy megkülönböztessék a többtől, «kocsi» szekérnek neveztek el. E szállítóeszköz európai diadalútjával együtt terjedt el a neve is, pontosabban annak egyszerűbb változata – természetesen igazodva a befogadó nyelvek szelleméhez. Így lett belőle a németben die Kutsche, a lengyelben kocz, a flamandban goetse, a svédben kush, az olaszban cocchi, a franciában coche, az angolban coach. A szavak jelentése idővel módosulhat, változhat. Ez történt az angol kifejezéssel is, amely a korábbi századokban hintó, a huszadik században pedig távolsági autóbusz, vasúti kocsi, sőt még egyéb más jelentést is kapott.

A magyar találmány az oszmán törökök és segédnépeik Kárpát-medencei megjelenését követően egyébként keleten is elterjedt, ám eredeti elnevezését nem vették át. Helyette például a krimi tatárok, mint azt feljegyezte egy XIX. századi utazó, magyarká-nak nevezték.

CSORBA Béla

# Két tanítónő felesleg

Aleksandra Miškovičtyal, a Petar Kočić Általános Iskola igazgatójával beszélgettünk

A tanügyi hatóság férőhely hiánya miatt az 1993/1994-es tanévre engedélyezte, hogy a Petar Kočić iskola magyar tagozatának diákjai a Kókai Imre iskola épületében tanuljanak. A kétnyelvű általános iskola magyar tagozatának tanulói azóta is a magyar iskolaként regisztrált intézményben tanulnak. A 2012/2013-as tanévben azonban minden magyar első gyereket a Kókai iskolába írtak. A nyári szünetben a Petar Kočić iskola magyar tagozatának második és harmadik osztályos tanulóit is átírták a Kókai iskolába. Ezek a gyerekek már itt kezdték az új tanévet, tanítóik pedig munkafelesleggé váltak.

• **Ez a helyzet hogyan befolyásolja az iskola munkáját?** – kérdeztük Aleksandra Miškovičtyal, a Petar Kočić Általános Iskola igazgatójától.

– Kétnyelvű iskola vagyunk. A magyar tagozaton tanulók számának csökkenése veszteség iskolánknak és oda vezet, hogy lassan megszűnik kétnyelvű iskola lenni. Ezt nagyon sajnáljuk, mert függetlenül attól, hogy a Kókai vagy a Petar Kočić iskola épületébe járnak-e a tanulók, a mi gyerekeink. Ennek következtében egyrészt csökken tanulóink száma, másrészt tanítóink elvesztik tanítványikat, és munka nélkül maradnak. Az idén egy gyereket sem írtak be magyar tagozatunk első osztályába. Természetesen mi nem befolyásolhatjuk a szülőket, hiszen nekik joguk az általuk választott iskolába íratni gyermeküket. Így elvesztettük az első osztályt, de a másodikikat és a harmadikat is, mert szülei őket is átírták a Kókai Imre iskolába. Ezért két tanítónőnk technológiai felesleggé vált és neviük felkerült az oktatási minisztérium munkabörzéjére. Most munkahelyet keresnek számukra. A harmadik tanítónőt, aki szerb tannyelvű tagozaton is érvényes oklevéllel rendelkezik, áthelyeztik a központi épületünkben működő napközis tagozatra.

• **Hogyan látja a jövőt?**

– Az alsóban egy negyedik osztályunk van, a felsősöknel még az 5–8. osztályban folyik magyarul tanítás. Valójában nemcsak tanítónők maradtak munka nélkül, hanem néhány tanárnak is csökkent az óraszám. Az egyik az angoltanár, mivel

angolt minden tanuló tanul. Csökkent az óraszám a hittantanárnak és a szerbet nem anyanyelvként tanító pedagógusnak is. Az utóbbit átvette a Kókai iskola, az angol szakosat pedig egy másik iskola, ahol szükség mutatkozott ilyen profilú szakemberre. Nem tudhatjuk, hogy mit hoz a jövő. Lehet, hogy a folyamat tovább folytatódik, de az is megeshet, hogy ismét lesznek gyerekek, akiket nálunk íratnak be elsőbe. Ezek a gyerekek anyanyelvükön, magyarul fognak tanulni, de iskolánk központi épületében. Azok a diákok, akik a Kókai Imre iskolában indultak, ott is fogják befejezni tanulmányukat, és nem fogjuk áthozni őket a Petar Kočić iskola épületébe. Pénzügyileg lényegében nincs veszteségünk, de szerintem elveszítjük a község számára igen lényeges mozzanatot, azt, hogy a szerb és a magyar nemzetiségű gyerekek keveredjenek egymással az iskolában. Van sok olyan tanuló, akik a szerb tagozaton tanulnak, de nagyon sajnálom, hogy elveszítjük a magyar tagozaton tanulókat. A jövőben fokozott erővel arra kellene törekednünk,

hogy több közös tevékenységiünk legyen a Kókai iskola tanulóival, hogy a gyerekek közelebb kerüljenek egymáshoz. Számomra nagyon fontos, hogy közel hozzuk egymáshoz a különböző nemzetiségű gyerekeket, s ne pedig szétválasszuk, eltávolítsuk őket egymástól.

• **Mi a helyzet a kolóniai iskolával?**

– Az új kolóniai épületet teljesen befejezték, megkaptuk a használatbavételi engedélyt az iskoláskor előtti intézmény részére is. Szeptember 1-jén két tagozat az 1–8. osztályig az új épületben kezdte a tanévet. Bizonyos műszaki körülmények miatt az óvodában még nem kezdődött meg a munka. A két tagozat átvitelével könnyebb a munka az iskola központi épületében. Úgy szerveztük meg, hogy külön váltásban járnak az alsósok és külön a felsősök. A kolóniai épületben van elegendő hely a két tagozatnak és a központi épületünk sem olyan zsúfolt, mint eddig volt. Problematikus azonban a Kókai iskola telepi épülete, ahová a mi tanulóink is járnak. Ott tagozatunk van ott, és a telepi gyerekek száma növekszik. A körülmények rendkívül rossz, és a lehető legsürgősebben javítani kellene a helyzeten. Tervezték az épület rendbe tételét, de nem tudom, mikor kerül rá sor. Nagyon szeretném, ha ez a probléma is rendeződne, és a gyerekek ott is megfelelő körülmények között tanulhatnának. •

## Mezőgazdasági helyzetkép

### Csak a port verte el

A szárazság miatt talán csak az őszi búza hozama alakult kedvezően. A többi növény-nél általában több mint 50 százalékos a terméskiesés.

A szokásosnál jóval korábban megkezdett termény-betakarítás javában tart. A szója aratásának befejezése után a termelők teljes kapacitással a kukoricatörésre összpontosítanak, megkezdték a cukorrépa szedését is. A múlt hét második felében hullott négyzetméterenkénti 10 literes csapadék nem befolyásolta a betakarítási munkákat, de a hozam alakulására sem lehetett már hatással. A most hullott csapadéknak legalább a kétszeresére-háromszorosára lenne szükség ahhoz, hogy a termelők könnyebben elvégezhessék az őszi vetés-előkészítést. A múlt heti csapadék csak a port verte el a határban. A hőség következményeként rossz a szójatermés, a kukorica is csak a felét termette a szokásosnak, vagy még annyit sem, a nedvességtartalom kicsi. A termelők górézhatják, eladhatják, de tárolásra is átadható. A cső kicsi, a szemek is.

A szója és a kukorica iránt is fokozott kereslet nyilvánul meg, a szójára exporttilalmat rendeltek el, a kukoricára még nem. A fokozott külföldi és hazai kereslet következtében a morzsolt kukorica ára 27 din/kg körül alakul. A csövesen történő betakarítása nehézkes, mert a szemek szárazak és szóródnak. A kis nedvességtartalom miatt alkalmasabb

morzsoltan kezelni, ideértve az eladást. A felvásárlási ár az előző évek áraihoz viszonyítva jó. A hozam az átlag 40 százaléka körül alakul, az ennél akár kisebb, akár nagyobb, a talaj minőségének, illetve a megmunkálás következménye.

Megkezdődött a cukorrépaszedés is, a munkát egyelőre semmi nem nehezíti. Mivel a kalászosokat nem sújtotta az aszály, a hozamok elfogadhatók, s ez közrejátszhat a búza vetésterületének esetleges növekedésében.

Az aszálykár enyhítésére hozott kormányintézkedések közül kettő már igénybe vehető. Szeptember 10-e óta jelezhető az igény a területalapú támogatásra. Ehhez kimutatást kell mellékelni a mezőgazdasági kultúra fajtájáról és a termőterület nagyságáról. Szeptember 15-én megkezdődött a gázolaj osztása, hektáronként 40 liter támogatott üzemanyag vásárolható. A kúton az üzemanyagért rendes árat kell fizetni, a mintegy 72 dinár literenkénti térítést később fizetik ki. Az Eurodizel típusú üzemanyag esetében valamelyest kisebb, a D2 típusúnál valamelyest nagyobb a visszatérítés, de az átlag az eladási ár 50 százaléka körül.

Növekszik azok száma, akik dézsmálják a termést, sőt arról is vannak információk, hogy néhány holdnyi betakarított terméssel tüntek el ismeretlenek az éjszakában. A működő mezőri szolgálat ellenére is egyre több a lopás a határban. •

# FÖLDET BÉRELEK

Telefon:

061/245-18-12

# Országok rongya

Vörösmarty a könyvtárat nevezi így. Ez nem jelkép akar lenni, hanem azt a gondolatot fejezi ki, miszerint a zúzdába sokféle holmi, rongy, nyersanyag kerül, amiből szép sima papírlapok lesznek és várják, mit fognak az írók rájuk írni, nyomtatni.

Szerettem is, szeretem is a könyveket. A jó könyvek, miket áldott emlékü szüleim adtak a kezembe, még most is éreztetik bennem hatásukat (Tóth Tihamér, Jókai Mór s hasonlók).

Tanítói pályám elején az iskolai anyagi viszonyok elég mostohák voltak. Éreztem, azon kell lenni, hogy minél több gyerek minél több jó könyvet olvasson. Akkoriban, az első 10 év alatt még nem is volt az iskolának, a progimnáziumnak diákkönyvtára.

Úgy oldottam meg a dolgot, hogy sok fiatal hazulról hozott egy-két ifjúsági regényt (Verne, May, Mikszáth, Gárdonyi, Móricz, Kosáryné, Tutsek...) Ezeket kiegészítettem gyakori antikvárium-látogatással, s az állomány közel 500 kötetre gyarapodott. Minden felsős tagozati osztálynak volt egy lelkes megbízottja (Kis Imre, Lepár János, Birinyi Ilona, Pásztor Borbála, Majoros Franciska – hogy hirtelenében csupán néhány nevet említsek). A cserék az óra közötti szünetben bonyolódtak le.

Vörösmarty idézett versének címe: Gondolatok a könyvtárban.

Ezzel kezdi:

*Országok rongya, könyvtár a neved.*

*De hát hol a könyv, mely célhoz vezet?*

*Hol a nagyobb rész boldogsága? – Ment-e*

*A könyvek által a világ elébb?*

Ahogy az ember szaporítja életéveit, annál jobban érzi, hogy drága az ideje. Nem fecsérelheti el olyan olvasnivalókra, amelytől „szellemi gyomorrontást” kaphatna. (Nos, Rejtőt én sem vettem meg, mert a humort fontos stíluselemnek tartom.) A hangsúly azonban a hasznos, értékes, jellemnevelő olvasmányon legyen.

*Hány fényes lélek tépte el magát,*

*Virrasztott a szív égő romja mellett,*

*Hogy tévedt, sújtott embertársainak*

*Írányt adjon s erőt, vigasztalást.*

Észre lehetett venni, hogy a sokat olvasott tanulók szebben, gazdagabban fogalmaztak dolgozataikban, s érdeklődésük szerteágazó volt. Nem csoda, hogy a sok használatból a könyvek „elrongyolódtak”, s a saláta-lapokat ragasztgatni kellett. Egyszerű módon ezeket drótcskákkal két kartonlap közé szorítottuk. Ebben nagy segítségemre volt Németh Mátyás ügyessége is.

A krumplimama idővel megráncosodik, elfonnyad – de sok kis újkrumplit nevel. Ilyenek a jó könyvek is. A jó könyv is elárulja, hogy sokan olvasták.

*És mégis-mégis fáradozni kell.*

*Egy új világ tör át a lelkeken:*

*A nyers fajokba tisztább érzeményt*

*S gyümölcsösebb eszméket oltani.*

A könyvek címlapjára ráütöttük a „Temerini diákkönyvtár” feliratú bélyegzőt s még erre én is, a diákok is büszkék voltunk...

Természetesen, amikor a tantestület minden tantárgy szakelőadójával feltöltődött, fokozatosan átadtam a „könyv-apostolkodási” teendőket az új hivatalos iskolakönyvtár vezetőinek, az anyanyelv előadójának. Az én munkám csupán egy szerény, de fontos úttörés volt.



## Id. Nagy Imre

ny. tanár  
(1923–2012)

Sokgyermekes székelykevei származású kántorcsaládban, Adorjánon látta meg a napvilágot. Feleségével, a szabadkai Konta Erzsébet tanítónővel együtt az 1940-es évek végén került Temerinbe. A tipikus pedagógus házaspár megtestesítőivé váltak, akiket csak tisztelni és szeretni lehetett. Nagy Imrét, tanári foglalkozásán kívül a szerteágazó érdeklődés és a sokrétű tudás, a csapongó intellektuális szellem emelte jóval az átlag fölé a falusi környezetben, ami akkortájt, az ötvenes-hatvanas években Temerin volt.

A sokoldalú, jó szervezőkészséggel, zenei tehetséggel és nyelvérzéssel is megáldott tanárember együttesekben muzsikált, énekkart alapít és vezet.

Emlékszem, kisiskolás koromban többszólamú spanyol boldali forradalmi dalt énekeltünk az ő és néhai Hajdú tanárnő vezényletével. Sorai ma is a fülemben csengenek: „Rajta, rajta, rajta végső diadalra/Rajta, ezernyelvű, egyszívű brigád”. Saját könyvtárából kölcsönzött az érdeklődő diákoknak, de csakis azoknak, akik akarták. E kis kölcsönkönyvtár nem egy példányát saját maga, vagy diákjai bevonásával állította helyre. Hogy kölcsönadva oktasson, neveljen, és rávezessen az olvasás, az irodalom és nem utolsósorban a magyar nyelv szeretetére, amelynek bűvöletéből – saját bevallása szerint – soha nem tudott szabadulni.

Emlékszem egy ilyen kölcsönkönyvre is, amelynek fedele vastag kartonra ragasztott kék csomagolópapírból volt, s az volt a címe: A nyár szigetén. A boldog serdülőkor ifjúságáról szolt. Ez volt az első könyv, amelyet az életemben elolvastam, mert minden sorát értettem. És mert nem volt kötelező. A nyári reggelek friss harmatáról, a forró dél zsibbasztó melegéről, a hosszú délutánok szelíd méhzümmögéséről és az esték csillagfényes ragyogásáról, fiúkról, lányokról és apró kis kalandjaikról... – erről mindről szolt a könyv. Kilenc-tíz éves gyerekeként faltam Nagy Imre tanár úr kölcsönkönyvének sorait, s tudom, hogy több osztálytársam is megfertőződött akkor az olvasással...

De nem csak tanár, szervező pedagógus és szenvedélyes gyűjtő volt, hanem élénken érdeklődést tanúsított a tudományok, mint például a lingvisztika iránt is. Fáradhatatlan népszerűsítője volt az akkortájt a remények nyelvének tartott eszperantónak. Amikor a 60-as években afrikai futballcsapat érkezett Temerinbe, ő tolmácsolt franciából magyarra és szerbhorvára – így körbe.

A festészet is vonzotta, s arra intellektuális kihívásként tekintett, szorgalmasan másolva egyes kedvenc mesterek műveit. Neve ott szerepel a temerini helytörténeti múzeum alapítását kezdeményező névsorában is.

D.

Üzenem a fiatal kortársaimnak: szeretni kell a gyerekeket s türelemmel szoktatni őket a szép szó szeretetére, s egy kis filozófiára.

*Mi dolgunk a világon? Küzdeni*

*És tápot adni lelki vágyainknak.*

*Ember vagyunk, s a föld az ég fia.*

*Lelkünk a szárny, mely ég felé viszen.*

A mellékelt portrén én vagyok. Büszke is vagyok rá, hogy a rajzot egy értékes család tagja, Utcai Dávid készítette. Ezért is, meg egyebekért is, gratulálok mindkét Utcai családnak.

Id. NAGY Imre  
(Megjelent a Temerini Újságban, 1998-ban)

# Régi temerini fotók



A második világháborút követő években sokkal több volt a gyerek, mint manapság, pedig a szegénység, ami miatt a mai szülők vonakodnak a gyermekvállalástól, akkor sokkal nagyobb volt, mint ma, de az igények alacsonyok voltak, a szülők nem sokat költöttek a gyerekek ruházatára, iskolai felszerelésére. Hatvanhárom fiú látható Vondra tisztelendő úr körül, de ugyanennyi kislány is volt az elsősok között, akikről külön csoportkép készült. Érdekességként említjük, hogy 1947-ben, amikor ezek a temerini fiúk elsősok voltak, Vondra tisztelendő úr vezetésével még volt hittanóra az iskolában.

## APRÓHIRDETÉSEK

- Vállalok takarítást, vasalást és idős- és betegápolást. Telefonszám: **061/281-58-55.**
- Magasnyomású széna- és szalmabálázó Z-224-es eladó, kitűnő állapotban, valamint 9 méteres kukoricafelvonó és egy fejőgép. Megtekinthető a Nikola Pašić utca 149-ben, telefonszám: 842-230, 069/60-30-14.
- Eladó Chicco háromrészes gyermekkosci, BabyBjörn fürdőkád pelenkázóasztallal, gyermekruhák 0-2 éves korig, valamint öreg szekrény, jó állapotban levő villanytűzhely, disznóvágó asztal és idős személynek való kerek járóka. Tel.: **064/394-1313, 843-862.**
- Háromnegyed hold szőlő eladó víkendházzal és komplett gépezettel. Telefonszám: 063/84-76-866.
- Rendelésre mindenfajta bútorkészítés méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: **844-878, 063/880-39-66.**
- Fakivágást (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Érdeklődni a 064/20-72-602-es telefonszámon.
- Különórákat tartok matematikából

- és fizikából általános- és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak. Telefonszám: **063/8-712-744.**
- Eladó 1,6 hold első osztályú föld, közel a faluhoz. Érdeklődni a 063/19-80-812-es mobilszámon.
- Vásárolok rosszvasat, rezet, messzinget, bronzot, alumíniumot, motorokat, autót, kádadat, kályhát, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Telefonszám: **064/468-2335.**
- Eladó két 80x220 cm-es vákuumozott üvegű, használt teraszajtó (fa), építkezésnél maradt 160 új telítégla, két zsák oltott mész és egy zsák cement. Érdeklődni a 062/89-42-723.
- Bútorok készítése, asztalos- és lakatos munkák végzése. Ifj. Koroknai Károly, Nikola Pašić u. 26., telefonszám: **063/8-925-240.**
- Használt ülőgarnitúrák eladók (fotel, kettős és hármas ülőrész). Telefonszámok: 843-865, 063/155-66-47.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- Íróasztal, parkettacsiszoló-gép, automatik motorkerékpár, Golf II-re vonatkozó utközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, Audira való tetőtapacir, autótanfutó, üzletbe való

- hűtőpultok, béalarm, Elan csónak, Adria lakókocsi, falra szerelhető gázkályhák, akkumulátoros rokkantkosci, autóra való zárt csomagtartó, gitár tokkal, központi kályha kemény tüzelőre (55 és 30 kW-os), négy lóerős benzines motor (emelőre), APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babakretrec, etetőszékek, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, asztalosoknak munkasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák, Odžaci morzsoló-daráló, babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsik, kausok, fotelok, kihúzható kettős és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, híd-regál, ebédőasztalok székekkel, tévéasztal, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.
- Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akár 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Bekerethető, falra akasztható. Telefon: **062/8-942-723.**
- Mindenfajta redőny szerelését és javítását vállalom. Telefonszám: 062/78-2002, 840-150.

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és rokonunktól



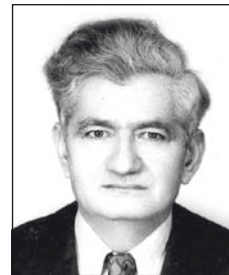
id. NAGY Imre  
ny. tanártól  
(1923–2012)

Ha majd leszáll az éj válassz magadnak egy szépen fénylő csillagot...  
az a fénypont vigyáz majd rád...  
ha hiszed azt, hogy ott vagyok...  
(Szabó Balázs)

Szerető családod

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága nagyapámtól



id. NAGY Imre  
ny. tanártól  
(1923–2012)

Köszönök mindent!

Szerető unokád, Miklós

- Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázzsal. Tel.: **842-894.**
  - Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), telefonszám: 842-329.
  - Németórákat adok általános és középiskolásoknak. Érdeklődni a **063/71-97-600-as telefonszámon.**
  - Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: **063/535-773.**
- További hirdetések a 12. oldalon

**Kémények és központi kályhák tisztítását vállalom.**

Tel.: **062/85-34-203**

**Földet bérelek**

Telefon: **061/97-33-552**



### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám, apósom, nagyapánk



**MAJOROS Imre**  
(1954–2012)

Egy pillanat és mindennek vége, a szülői szívből kialudt az élet. Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szívvel. Nem ezt akartad, szeretted volna még élni, unokáid boldogságát nézni.

Szerető lányod, Mária, vejed, Željko, unokáid, Tijana és Dijana

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete fáj a szomorú valóság, hogy nincs közöttünk szeretett apánk



**MAJOROS Imre**  
(1954–2012)

Miért van az, hogy aki elment, nem jön vissza többé, csak emléke él szívünkben mindörökké?

Eszünkbe jutnak az együtt töltött napok, fülünkben újra megcsendül a hangod. Szinte látjuk minden mozdulatod, nem tudhatod, mennyire fáj hiányod.

Számunkra te soha sem leszel halott, örökké élni fogsz, mint a csillagok!

Emléked őrzik szerető lányaid, Valéria és Veronika

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett férjemtől



**TÓTH Sándortól**  
(1953–2012)

Súlyos az éjszaka, fénytelen a nappal, tele van az élet gyászsal és panasszal.

Beteg volt a szíved, lelked, nem volt orvossága, a temető sötét sírja lett a gyógyír rája.

Nyugodjál békében, legyen csendes álmod, s találj odafenn örök boldogságra!

Emléked szívébe zárta feleséged, Mari

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyámtól, sógoromtól és nagybátyánktól



**TÓTH Sándortól**  
(1953–2012)

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívünkben tovább él.

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, kik szeretnek téged.

Emléked megőrzi testvéred, Gizi, sógorod, Péter, unokaöcséd, Dejan és Dániel családjával

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Keresztanyámtól



**özv. SALAMONNÉ FARAGÓ Mária**  
(1940–2012)

Elment tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap, de emléke és szeretete örökké velünk marad.

Keresztlány, Aranka családjával

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Kománktól és sógorunktól



**TÓTH Sándor ny. rendőrtől**

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget, csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet.

Emléked megőrzi Kálmán Antal és családjá

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Komaasszonytól



**özv. SALAMONNÉ FARAGÓ Mária**  
(1940–2012)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Legyen nyugalma csendes, emléke áldott!

Komaasszonya, Katalin családjával

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk a huszonhét éve elhunyt édesapánkra, apó-sunkra és nagyapánkra



**BÚS Istvánra**  
(1926–1985)

Hozzad már csak a temetőbe mehetünk, virágot csak a sírodra tehetünk.

Az idő halad, az emlék és a szeretet marad. Minden véget ér, de emléked szívünkben örökké él.

Szerettei

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, nagyapánktól és apósomtól



**TÓTH Sándortól**  
(1953–2012)

Gyászba borult a szülői ház, felejthetetlen marad a nap, amikor bennünket örökre itt hagytál. A búcsúzás mindig nagyon fáj, de legjobban az fáj, hogy el sem búcsúztál.

Utánad maradt a nagy bánat, egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

Nyugodjál békében!

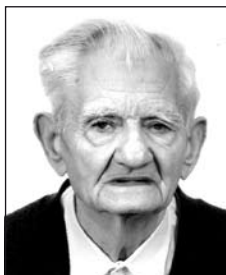
Emléked szívébe zárta lányod, Éva, unokáid, Dávid, Denisz és vejed, Nándor

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett nenusunktól

**MEZŐNÉ  
GYURÁKI Erzsébettől  
(1956–2012)**Fájdalom az elvesztésem,  
de élni fog emléked.Lelked most  
mennybe szállt, onnan  
tekintesz vissza ránk.Ne hidd, hogy feledünk,  
csak a sors tépte  
szét életünk.

Nenus, nagyon hiányzol!

**Emléked fájó szívvel őrzi  
húgod, Zsuzsa  
családjával és  
öcséd, Tamás**Temetkezési vállalat, Népfőnt  
u. 109., tel.: 842-515, 842-251**MEGEMLÉKEZÉS****MEZŐNÉ  
GYURÁKI Erzsébet  
(1956–2012. 9. 19.)****TÓTH Sándor  
(1953–2012. 9. 20.)****KÁDÁR Sándor  
(1956–2012. 9. 21.)****NAGY Imre  
nyugalmazott tanár  
(1923–2012. 9. 25.)**temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**Köszönet mindazoknak,  
akik a temetésen megjelentek.**Hirdetéseiket  
szíveskedjenek  
legkésőbb hétfő délután  
4 óráig  
hirdetésüggyűjtőinknél  
vagy a  
szerkesztőségben leadni.****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesanyamtól,  
anyósomtól és nagyma-  
mámtól**MEZŐNÉ  
GYURÁKI Erzsébettől  
(1956–2012)**„Kell még egy szó,  
mielőtt mennél,  
kell még egy ölelés,  
ami végig elkísér.Az úton majd néha  
gondolj réám,  
ez a föld a tiéd,  
ha elmész, visszavár.”**Fájó szívvel  
búcsúzik tőled  
lányod, Szilvia,  
vejed, Csaba és  
kis unokád, Dion****VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúznak sze-  
rető nenánktól**SALAMONNÉ  
FARAGÓ Mária  
(1940–2012)**Csillaggá változtál,  
barangolsz az égen,  
gyere mifelénk is,  
úgy, mint réges-régen.Egy gyertya  
most érted égjen,  
ki fenn laksz  
a magas égen.Angyalok vigyáznak rád,  
s te kezeted lenyújtva  
vigyázol ránk.  
Az élet ajándék,  
mely egyszer véget ér,  
de jószágod és szereteted  
örökké szívünkben él.**Szeretők unokaöcséid,  
Misi és Kari  
családjaikkal, valamint  
sógorod, Misa  
Németszágból****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesapámtól,  
nagyapámtól és apósomtól**TÓTH Sándortól  
(1953–2012)**Láttuk szenvedésed,  
könnyező szemed,  
mindig fáj, hogy nem  
tudtunk segíteni neked.Míg simogattuk a kezéd,  
tekinteted a távolba  
meredt. Nem beszéltél,  
nem panaszkodtál,  
de valamit még  
mondani akartál.Búcsúzni nem volt erőd,  
csak csendben elmentél,  
magukra hagytad,  
kiket szeretél.**Drága emléked megőrzi  
lányod, Annamária,  
unokád, Dajana és  
vejed, Željko****Köszönetnyilvánítás**Fájó szívvel mondunk kö-  
szönetet a rokonoknak, ba-  
rátoknak, szomszédoknak,  
ismerősöknek, utcabeliek-  
nek és végtiszteletadóknak,  
akik drága szerettünket**MEZŐNÉ  
GYURÁKI Erzsébetet  
(1956–2012)**utolsó útjára elkísérték.  
Köszönet a koszorúért,  
minden szál virágért, táv-  
iratokért és a részvétnyil-  
vánításokért.  
Köszönet mindazoknak, akik  
a legnehezebb percekben  
velünk voltak.

Legyen békés a pihenése!

**A gyászoló család****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesanyamtól,  
anyósomtól és nagyma-  
mámtól**MEZŐNÉ  
GYURÁKI Erzsébettől  
(1956–2012)**Nem vársz már minket  
ragyogó szemmel,  
nem örülsz már nekünk  
szerető szíveddel.Bennünk él egy arc,  
a végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha  
senki el nem vehet.

Nyugodjál békében!

**Emléked megőrzi lányod,  
Angéla, vejed, Géza és  
kis unokáid, Szabina,  
Vanessa és Krisztián****Köszönetnyilvánítás**Ezúton mondunk hálás kö-  
szönetet a rokonoknak,  
szomszédoknak, barátoknak  
és végtiszteletadóknak, akik  
szeretett édesanyánk, anyó-  
som és nagymamánk**özv. SALAMONNÉ  
FARAGÓ Mária  
(1940–2012)**temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágadomány-  
ikkal, valamint részvétnyil-  
vánításukkal fájdalomunkon  
enyhíteni igyekeztek.Köszönet a lelkiatyának és  
a kántor úrnak a méltóság-  
teljes szertartásért.

Nyugodjon békében!

Szép emlékét szívünkben  
megőrizzük.**Gyászoló családja****A plébánia telefonszáma: 844-001**

Utolsó földi búcsú egyetlen szerető hűséges megbecsült társamtól, akit fájdalomosan korán szólított magához az Úr



**Lovag dr. PÁL Tibortól**  
(1963–2012)

„Nem élt belőle több és most sem él, s mint fán se nő egyforma két levél, a nagy időn se lesz hozzá hasonló.”  
(Kosztolányi Dezső)

„Boldog az az ember, akinek te vagy az ereje, aki a te útjaidra gondol. Ha a siralom völgyén mennek is át, források völgyévé teszik azt. Újult erővel haladnak, és megjelennek Istennél.”

Legyen meg az Úr akarata!

Újvidék–Temerin

84. zsoltár 6-8. vers

**A te Erzsikéd**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy örökre távozott szerető férjem



**MAJOROS Imre**  
(1954–2012)

Álmodtunk egy öregkort, csodását és szépet, de a kegyetlen halál mindent összetépett.

Csoda volt, hogy éltél, és engem szerettél.

Emléked szívemben örökké élni fog!

**Szerető feleséged, Mirjana**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk edesanyántól, anyósomtól és nagymamánktól



**özv. SALAMONNÉ FARAGÓ Máriaától**  
(1940–2012)

Elcsitul a szív, mely értünk dobogott, pihen a kéz, mely értünk dolgozott. Örök álom zárta le drága szemét, ajka sem szól többé, mert néma holt.

Mikor elmentél, kialudt egy csillag, mert az angyalok a mennyországba hívtak.

Jézus, te vagy az élet és a halál ura, adj neki örök békét és nyugalmat. Jóságát örökké szívünkben őrizzük.

**Szeretettel őrizzük emléket: gyászoló fiai, László és József, menyé, Erika, unokái, Diana és Rolika**

### MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL



**KÖVESDI József**  
(1929–1996)



**KÖVESDINÉ OLÁH Ilona**  
(1931–2007)

Elmentek tőlünk, de nincsenek messze, szívünkben maradnak most és mindörökre.

Nyugvásuk legyen békés és áldott!

**Szeretteik**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Osztálytársunktól



**MEZŐNÉ GYURÁKI Erzsébettől**  
(1956–2012)

„Fényes csillag ragyog nyugodt tó vizén. Nem hullámszik már, nem fújja a szél. Sejtelmes sötétben suttognak a fák, valaki eltűnt, érzi a világ...”

**Emléked megőrzi a Kókai Imre Általános Iskola 1970/71-ben végzett 8. d osztályának tanulói**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Elhunyt keresztfiunktól



**KÁDÁR Sándortól**  
(1956–2012. 9. 21.)

akit szeptember 24-én a kislétezőben helyeztünk örök nyugalomra.

Emlékét, míg élünk, szeretettel őrizzük.

**Keresztzüleid, János és Rózsa, valamint Erika és Laci, keresztlányod, Angéla, valamint Leonóra, Karolina és Margareta**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett feleségetől



**MEZŐNÉ GYURÁKI Erzsébettől**  
(1956–2012)

Úgy mentél el, ahogy éltél, csendben és szerényen.

Drága lelked nyugodjon békében.

Te már ott vagy, ahol nincs fájdalom, sírodra szálljon áldás és nyugalom.

**Emléked szívébe zárta szerető férjed, Laci**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Barátnőnkől



**MEZŐNÉ GYURÁKI Erzsébettől**  
(1956–2012)

Most hát elalszol. Aludj.

Békesség neked.

Takarjon be a diadalmas Ősz,

A csend,

S a nesztelenül hulló levelek.

Emléked mindig köztünk él!

**Matyi, Gizi, Jani, Magdi, Péter és Piroska**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagynénemtől



**özv. SALAMONNÉ FARAGÓ Máriaától**  
(1940–2012)

Pihenése felett őrködj, Istenem!

Csendes álmát

ne zavarja semmi se!

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen

áldott, békés pihenése!

**Emlékét megőrzi Angéla családjával**

## Miserend

**28-án**, pénteken 8 óraker: †Vondra Gyuláért és az egykor Temerinben működő elhunyt lelképászorokért. 18 óraker horvát nyelvű szentmise.

**29-én**, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért. Du. 4 óraker násznise keretében esküdnek: Gergely Barnabás és Horváth Tünde.

**30-án**, évközi 26. vasárnap a Telepen 7 óraker: †Paár

Daiella Elizabettért és Francia Árpáért, a plébániatemplomban 8.30-ker: †László Borbálaért és Barna Gáspárért, 10 óraker: a népért.

**Október 1-jén**, hétfőn 8 óraker: Kis Szent Teréz tiszteletére az egykor Temerinben működő összes elhunyt tisztelendő nővérért.

**2-án**, kedden 8 óraker: †Kocsicska Pálért, Varga Katalinért és gyermekeikért, Andrásért és Máriaért.

**3-án**, szerdán 8-ker: Szabad a szándék.

**4-én**, csütörtökön 17-ker: Szabad a szándék.

### Egyházközségi hírek

Plébániai hittan minden osztály számára 29-én, szombaton délelőtt a hittanteremben a megbeszélte beosztás szerint. Mindenki hozza magával a tanulói tanév szentmise-ellenőrző naplóját a kirakott képekkel.

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági cs.

SLOGA-RADNIČKI

(Sremska Mitrovica) 0:0

Sorozatban második mérkőzésén játszott gólnélküli döntetlent a Sloga. Az első félidőben a vendégek kerültek a közelebb ahhoz, hogy megszerezzék a vezetést, a 20 méteres szabadrúgásuk azonban a felső léccet találta el. A térfélcseré után a kolóniai csapat több alkalommal került gólhelyzetbe, Relić és Letić azonban nem használta ki a lehetőséget. Az utolsó negyedóránban a vendégek színészi képességeiket is megmutatták, a játékosok néhány alkalommal sérülést színlelve maradtak a földön, hogy minél több idő teljen el. Sikerral jártak, gól ugyanis nem született, így elvittek egy bajnoki pontot Temerinből. A Sloga ezen a hétvégén a Dolina vendége lesz Padinán.

ČSK (Dunacséb)–MLADOST  
1:0 (1:0)

Az egyetlen gól a mérkőzés elején, a 13. percben született, amely mint utóbb kiderült, három pontot ért a hazaiaknak. A ČSK-nak az első félidőben további helyzetei is voltak, de azok mind kimaradtak. Ez után mindkét csapat játékosai tizenegyest követeltek, a játékvezető sípja azonban néma maradt mindkét esetben. A mérkőzés hajrájában elszabadultak az indulatok, a járekiak nem tudták elviselni a vereséget, így Kantar piros lapot kapott. A Mladost ezen a hétvégén a Jedinstvoval játszik Ópazován.

Újvidéki körzeti liga

PETROVARADIN-TSK 1:2 (1:0)

Két ellentétes félidőt láthatott a pétérváradai közönség. Az első játékrészben a hazaiak voltak jobbak, így egygólos előnnyel térhettek pihenőre. A szünet után változott a játék képe, a TSK egyre veszélyesebb támadásokat vezetett és a 81. percben egy szöglet után a csereként beálló Rabljenović fejszögöljével ki egyenlített. Amikor már úgy tűnt,

hogy pontosztással ér véget a találkozó, egy újabb szögletet vezethettek el a temeriniiek, amely után Srđan Rosić betalált a kapuba, és bebiztosította a győzelmet. A gól a bírói ráadás harmadik percében született.

A TSK első idegenbeli győzelmét aratta a bajnokságon. A hatodik forduló után három győzelme és három veresége van, amivel hatodik a táblázaton. Vasárnap a futaki Metalac érkezik a vásártéri pályára, a mérkőzés 15 óra 30 perckor kezdődik.

TSK: Petković, Stojanović, Mandić, Višekruna (Malešević), Varga, Šegrt (Rabljenović), Kovačević, Simeunović, Sörös (Miletić), S. Rosić, M. Rosić.

Újvidéki liga

PROLETER (Bánostor)–SIRIG  
4:0

A bajnokság hatodik fordulójában is gyenge játékkal rukkolt elő a szőregi csapat, amely Bánostoron kapott ki nagy arányban. Ez már a negyedik veresége volt a Sirignek, és lecsúszott a táblázat 12. helyére.

### KÉZILABDA

Első liga északi csoport –  
férfiak

MLADOST TSK–NOVA PAZOVA  
31:28 (16:12)

Mintegy 300 néző előtt mutatkozott be az új bajnoki idényben a Mladost TSK csapata, amely a háromgólos különbség ellenére meg lehetőszen sima győzelmet aratott. A hazaiak a második félidőben kilencgólos különbséggel is vezettek, és csak azért nem nyertek nagyobb arányban, mert a hajrában már nem játszottak teljes erőbedobással. Csapatunk legjobbja Lisica volt 11 góllal.

Első liga északi csoport – nők

TEMERIN–KIKINDA 17:26  
(6:12)

Paprikás hangulatú mérkőzést láthatott a közönség, a játékvezetők ugyanis felmutattak egy-egy piros lapot, valamint a temerini lányokat 14, a nagyikindaiakat pedig összesen 26 perces kiállítással sújtották. A bírók nem álltak a helyzet magaslatán, de ez nem lehet melegség a hazaiaknak, akik a találkozó 20. percéig mindössze két gólt dobtak, és a félidőig is csak hat alkalommal találtak be az ellenfél kapujába.

TEKE

Vajdasági liga

SLOVEN (Ruma)–TSK 6:2  
(3199:3010)

A temerini csapat aládobott a hétvégén, a rumai vendégszereplés alkalmával három játékos is 500 fán aluli teljesítményt ért el, amivel nemigen lehet bajnoki győzelmet aratni. A TSK-nak három forduló után egy győzelme és két veresége van, ezzel a mérleggel pedig csak az utolsó előtti, kilencedik a táblázaton. A csapat vasárnap délelőtt 10 órakor a Srem együttesét fogadja Bácsföldváron.

TSK: Majoros 530, Tóth 524, Giric 519, Balo 499, Vukadinov 480, Varga 458.

### ASZTALITENISZ

Pető Zsolt a szerb válogatott tagjaként Portugália ellen játszott Szabadkán Európa-bajnoki selejtezőt. Csapatunk 3:1-re kikapott az esélyesebbnek vélt portugáloktól, akiknek mind a három játékosuk a legjobb 50 között van a világranglistán. Pető egy meccsen lépett pályára és 3:1-re kikapott Monteirótól, a világranglista 46. helyzetjétől. A szerb csapat novemberben Franciaország ellen vendégszerepel.

T. N. T.

### IJÁSZAT

A Szerbiai Íjászsövetség országos megmérettetést szervezett szombaton Belgrádban. A Castle Archery Íjászklub tagjai kimagaslóan szerepeltek, ugyanis közülük négyen, Bartók Beatrix, Klajner Roland, Varga Ákos és id. Csányi Zoltán országos bajnoki címet szereztek, míg ifj. Csányi Zoltán a 2. helyen végzett.

K. L.

### APRÓHIRDETÉSEK

- Vágnivaló csirkék élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marković u. 7., tel.: 841-800.
- Egy-két hold földet bérelnék herének, több évre. Telefon: 063/8-642-903.
- Kéthónapos fekete pulikölykök eladók. Rákóczi Ferenc utca 117., telefonszám: 063/8-469-453.
- Két hold föld eladó a faluhoz közel. Telefonszám: 062/581-924.
- Közel a faluhoz két hold föld eladó. Telefonszám: 063/12-29-125.
- Malacok eladók. Tel.: 060/76-85-006.
- Lakás kiadó. Érdeklődni a 851-698-as telefonszámon.
- Tíz méteres hambár, szélesebb és magasabb méretű, kiadó. Érdeklődni Zsúnyi Rozáliánál az Ady Endre u. 26-ban. Telefonszám: 842-144.
- Megbízható háromtagú család kiadó házat keres. Telefonszám: 065/965-10-17.
- Szarvasmarhák ellátására és gondozására munkást felveszünk. Marko Orešković utca 20., telefonszám: 063/85-27-145.
- Eladó a Skrabány-féle ház, valamint Skrabány-festmények, ugyanott John Deer 4020-as traktorhoz új fejpakolás és négy új dűzni, ČZ 350 köbcentis motorkerékpár új al-

katrészekkel, Piaggio 50 köbcentis motorkerékpár, 350 kilóig mérő fa mázsa, háromlábú kovacs fűrógép, átalakítható elektromosra, 900 kiló teherbírású, hidraulikára akasztható ketrec. Tóth Pál, Nikola Pašić utca 134., telefonszám: 842-316 (8-12-ig és 15-20 óráig)

- Eladó két darab hambártetőre szerelhető pléh nyílászáró. Telefonszám: 843-818.
- Szőnyegek mélymosását, házak, lakások takarítását vállalom. Telefonszámok: 063/77-96-326, 064/204-18-85, 843-581.
- Cserép eladó: 272-es és 333-as típusú 3000 darab. Tel.: 063/507-562.
- Mercedes E 220 CDI, gyártási éve 2001, fogyasztása 4,7-6 l dízel, 96 000 km, full extra, kitérő állapotban, ára 5900 euró. Tel.: 064/66-78-665.
- Budapesten az Árpád-híd közelében, a metróállomás mellett szoba kiadó turistáknak. Tel.: 064/66-78-665.
- Neo márkájú TF 2606-os LCD tévé, 26 col képátmérőjű, eladó. Telefonszám: 062/8-444-669.
- A Gyöngyszigeten eladó gyümölcsös (fűrott kút, a vízre nincs lejárat). Telefonszám: 062/23-07-01.

További apróhirdetések  
a 8. oldalon

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csecse Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >